Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | z wszelką uniżonością umysłu i łagodnością, z cierpliwością, znosząc sobie nawzajem w miłości, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | z całą pokorą i łagodnością z cierpliwością znosząc jedni drugich w miłości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | z wszelką pokorą i łagodnością, z cierpliwością, znosząc jedni drugich w miłości,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | z całą uniżonością serca i delikatnością, z wielkodusznością, znosząc jedni drugich w miłości, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | z całą pokorą i łagodnością z cierpliwością znosząc jedni drugich w miłości |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Postępujcie z wszelką pokorą i łagodnością. Cierpliwie znoście jedni drugich w miłości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z całą pokorą, łagodnością i z cierpliwością, znosząc jedni drugich w miłości; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ze wszelaką pokorą i cichością, i z nieskwapliwością, znosząc jedni drugich w miłości, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ze wszelaką pokorą i cichością, z cierpliwością znosząc jeden drugiego w miłości, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z całą pokorą i cichością, z cierpliwością, znosząc siebie nawzajem w miłości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z wszelką pokorą i łagodnością, z cierpliwością, znosząc jedni drugich w miłości, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | z całą pokorą i łagodnością, z cierpliwością, znosząc jedni drugich w miłości, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z całą pokorą, delikatnością i cierpliwością znoście jedni drugich w miłości. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | z całą skromnością i łagodnością, z cierpliwością, znosząc jedni drugich z miłością. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bądźcie zawsze skromni, łagodni i cierpliwi, odnoście się do siebie wzajemnie z miłością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | z całą pokorą, łagodnością i cierpliwością, znosząc się nawzajem z miłości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | з усякою покірністю і лагідністю, з великодушністю, терплячи одне одного в любові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Według wszelkiej pokory, życzliwości i według wyrozumiałości, w miłości znosząc cierpliwie jedni drugich, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zawsze bądźcie pokorni, łagodni i cierpliwi, znosząc jedni drugich w miłości |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | z zupełnym uniżeniem umysłu i łagodnością, z wielkoduszną cierpliwością, znosząc jedni drugich w miłości, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bądźcie pokorni, łagodni i cierpliwi. Z miłością znoście nawzajem swoje słabości. |

1. 1) <x>470 5:5</x>; <x>470 11:29</x>; <x>580 3:12-13</x> [↑](#footnote-ref-2)